CURRÍCULO

DATOS PERSOAIS

Nome: Lucía Vázquez Fernández

Data de nacemento: 10/12/1984

Enderezo: Pousada de Abaixo 30, Vedra, 15885, A Coruña, España

Teléfono: (+34) 650 790 211

E-mail: lucia@luciavazquez.com

Páxina web: www.luciavazquez.com

COMBINACIÓNS LINGÜÍSTICAS

Inglés>castelán/galego

Castelán<>galego

Portugués>castelán/galego

Francés>castelán/galego

EXPERIENCIA LABORAL

Tradución, interpretación e corrección

(2007-presente) Profesional autónoma. Servizos de tradución, interpretación, revisión de traducións e corrección ortotipográfica e de estilo. Especialización en tradución audiovisual para dobraxe e voces superpostas desde 2013 (ver listado de obras).

Tradutora e intérprete xurada de inglés-español desde 2008.

Docencia

2023 Profesora encargada da parte de Axuste na materia de Dobraxe do Mestrado de Tradución Multimedia da Universidade de Vigo.

2012-2013 Profesora de inglés para empresas en IF Consulting.

2010-2011 Profesora de inglés como actividade extraescolar no C. E. I. P. Ortigueira.

2007-2009 Lectora de español na Universidade de Bristol (Reino Unido).

Proxectos lingüísticos

2010 Elaboración e coordinación dun proxecto de bolsas de intercambio lingüístico para a Dirección Xeral de Xuventude da Xunta de Galicia.

FORMACIÓN ACADÉMICA

2012-2013 Mestrado en Tradución Multimedia, Universidade de Vigo.

2002-2007 Licenciatura en Tradución e Interpretación (inglés-castelán), Universidade de Vigo.

2004-2005 Bolsa de estudos Erasmus na Universidade de Bristol (Reino Unido).

FORMACIÓN COMPLEMENTARIA

2023 Curso "Audiodescrición en cine e televisión", Trágora Formación.

2016 Curso "Axuste e adaptación da tradución para a dobraxe", ATRAE.

2015 Curso de tradución audiovisual: subtitulado (EN-ES), SIC S. L.

2012 Curso de corrección e ortotipografía da lingua castelá, AGPTI.

2012 Curso de tradución literaria, Cálamo&Cran.

2012 "Coaching para profesionais da tradución, corrección e interpretación", AGPTI.

2010 Curso de galego para tradutores, AGPTI.

2010 Curso de tradución xurídica inglés-castelán.

2009 Curso de tradución asistida con SDL Trados, SIC SL.

2007 Curso de interpretación nos medios de comunicación, Universidade de Vigo.

2005 Curso de inglés empresarial, Universidade de Bristol.